

# GENERATION II disco-antistat

Schallplatten-Waschgerät  
Record-cleaning-kit  
Appareil pour laver les disques  
Macchina lavadischi  
Aparato limpiador

## Lieber Schallplattenfreund!

Mit dem Kauf des DISCO-ANTISTAT haben Sie einen entscheidenden Schritt zur Reinigung und Pflege Ihrer wertvollen Schallplatten getan. Ab heute können Sie alte und stark verschmutzte Schallplatten mühe-los gründlich säubern und antistatisch machen. Selbst naßgefahrene Schallplatten können wieder trocken abgespielt werden. Aber auch neue Schallplatten werden durch ein Bad im DISCO-ANTISTAT sofort antistatisch, auch mit empfindlichen Messgeräten ist eine statische Aufladung nicht mehr feststellbar. Durch die neue KNOSTI Methode können Sie jetzt Ihre Musik ohne störende Nebengeräusche genießen.

## Dear music fan!

Having bought the DISCO-ANTISTAT means essential progress regarding cleaning and care of your valuable records. From now on you are in the position to clean and make antistatical old and contaminated records just like new. Even records which have been played by using a sort of liquid can now be played with a dry surface. But also new records will immediately be antistatical after use of DISCO-ANTISTAT. Even after extreme stress, the most sensitive measuring instruments will not indicate any statical charge. Through the new KNOSTI-method you will enjoy your music without any interferences.

## Cher amateur de disques!

Vous venez, ayant acheté DISCO-ANTISTAT, de faire un pas décisif, qui vous permettra d'entretenir et de nettoyer vos disques de valeur. A partir d'aujourd'hui, vous pourrez nettoyer, à fond et sans peine, vos vieux disques encrassés en les rendant anti-statiques. Même les disques que vous passerez mouillés, sécheront en tournant. Quant aux disques neufs, ils deviendront d'emblée anti-statiques dans le bain DISCO-ANTISTAT, si bien qu'il sera impossible, même à des détecteurs très sensibles, de trouver trace de charge statique. Vous pouvez, à présent, grâce à nouvelle méthode KNOSTI, apprécier votre musique, sans parasites gênants.



## Cari discofili!

Avete comprato la macchina lavadischi DISCO-ANTISTAT, avete fatto un passo decisivo per pulire e mantenere i vostri dischi preziosi. Da oggi potete pulire i dischi vecchi e sporchi senza problemi, togliete le cariche elettrostatiche attendibilmente. Persino i dischi che avete fatto suonare bagnati potete far suonare asciutti. Con un bagno nel DISCO-ANTISTAT i dischi nuovi diventano antistatici subito, anche con strumenti di misura sensibili non si rileva più alcuna carica elettrostatica. Con il nuovo metodo di KNOSTI potete di nuovo godere la vostra musica senza altri rumori disturbanti.

## Querido amante de los discos de vinilo:

Con la compra del DISCO-ANTISTAT ha dado un paso decisivo para la limpieza y el cuidado de sus valiosos discos de vinilo. A partir de ahora podrá limpiar a fondo y sin esfuerzo alguno sus discos viejos y sucios y volverlos antiestáticos. Incluso aquellos discos que se hayan reproducido en húmedo se podrán volver a reproducir en seco y los discos nuevos se volverán inmediatamente antiestáticos dándoles un baño con DISCO-ANTISTAT. Ni con los aparatos de medición más sensibles podrá detectar más cargas estáticas. Gracias al nuevo método KNOSTI podrá disfrutar ahora de su música sin los molestos ruidos de fondo.



In dem Waschgehäuse ist der Abtropfständer eingeschoben.

A draining rack is inserted into the wash casing.

L'égouttoir est emboîté dans la cuve de lavage.

La rastrelliera d'appoggio è dentro alla scatola.

En la carcasa de lavado se encuentra el escurridor.



Ziehen Sie den Abtropfständer aus dem Gehäuse.

Take draining rack out of casing.

Tirer l'égouttoir de la cuve.

Tirare fuori la rastrelliera d'appoggio dalla scatola.

Saque el escurridor de la carcasa.



Montieren Sie die beiden Achssicherungen mit Hilfe der Schrauben handfest am Waschgehäuse.

Install both shaft locks on the wash casing and tighten them to hand-tight with the screws.

Montez à la main les deux freins d'axe à l'aide des vis au niveau du boîtier de lavage.

Montare entrambi gli arresti con l'aiuto delle viti in modo che siano fissi sulla scatola.

Monte los dos seguros de los ejes con ayuda de los tornillos, apretándolos a mano en la carcasa de lavado.



Gießen Sie die Reinigungsflüssigkeit ANTISTAT-MIXTURE unverdünnt bis zum oberen Bürstenrand in das Waschgehäuse.

Fill undiluted liquid ANTISTAT-MIXTURE into wash casing until level reaches upper brush-margin.

Verser le liquide de nettoyage concentré ANTISTAT-MIXTURE dans la cuve, jusqu'au niveau supérieur de la brosse.

Riempire nella vasca di lavaggio il liquido ANTISTAT-MIXTURE puro, fino al bordo superiore delle spazzole.

Vierte el líquido de limpieza ANTISTAT-MIXTURE sin diluir en la carcasa de lavado hasta el margen superior del cepillo.



Eine der beiden Etikettendichtschalen hat eine Steckachse. Stülpen Sie darüber die Schallplatte und die zweite Schale. Mit einer leichten Rechtsdrehung werden die Dichtschalen auf der Schallplatte befestigt. Das Etikett ist dadurch vor der Feuchtigkeit geschützt.

One of the two label protecting covers is fixed to a suspensions shaft. Put shaft into centering hole of record and put second cover onto shaft. By one right-handed rotation covers are tightened to the record. The record label is hereby protected against the liquid.

L'une des coupelles protège-étiquette possède un axe. Y enforcer le disque et le second protège-étiquette. Fixer les protège-étiquette sur le disque, par une légère rotation à droite. L'étiquette est à présent étanche à l'humidité.

Una delle due valve che proteggono le etichette ha un perno che viene inserito nel foro del disco e nell'altra valva. Tramite una leggera rotazione verso destra le valve sono fissate sul disco. Così l'etichetta è protetta e non si bagna.

Uno de los dos casquetes para impermeabilizar la etiqueta cuenta con un eje. Coloque el disco sobre éste y después el segundo casquete. Con una ligera rotación hacia la derecha fijará los casquetes impermeabilizadores al disco de vinilo. De esta forma, la etiqueta quedará protegida de la humedad.



Hängen Sie die Schallplatte mit der an beiden Seiten überstehenden Steckachse in die Kerben des Waschgerätes.

Suspend records by means of the two ends of shaft onto the notches of the wash casing.

Suspendre le disque à l'aide des deux axes visibles sur les cotés, aux rainures de la cuve de lavage.

Poggiare il disco con il perno che esce ad entrambi i lati nell'incavatura della macchina lavadischi.

Cuelgue el vinilo con el eje sobresaliente por ambos lados sobre las ranuras del aparato de lavado.



Fixieren Sie die Achse durch Schließen der beiden Achssicherungen.

Lock the shaft by closing both shaft locks.

Fixez l'axe en fermant les deux freins d'axe.

Fissare l'asse chiudendo i due arresti.

Fije los ejes cerrando los dos seguros de los ejes.



Durch langsames Drehen der Handkurbel **IM UHRZEIGERSINN** erfolgt die Reinigung und gleichzeitig die antistatische Behandlung der Platte. Nach einigen Umdrehungen ist sie gesäubert und dauerhaft antistatisch.

For cleaning and mutually antistatical treatment, gently turn record **CLOCKWISE** with the hand crank. After some rotations, the record is clean and durably antistatical.

Vous obtiendrez, simultanément, le nettoyage et le traitement anti-statique du disque en faisant tourner légèrement avec la manivelle **DANS LE SENS HORLAIRE**. Il sera propre et anti-statique à longue échéance, après quelques tours.

Ruotando leggermente il disco **IN SENSO ORARIO** esso viene pulito, contemporaneamente le cariche statiche si annullano. Dopo alcuni giri il disco è pulito ed antistatico per lungo tempo.

La limpieza y el tratamiento antiestático simultáneo del disco se realizan girando ligeramente el vinilo con la manivela **EN EL SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ**. Tras un par de giros, lo tendrá limpio y permanentemente antiestático.



Nach der Reinigung: Halten Sie die eine Dichtschale fest und drehen Sie die andere Dichtschale mit der Handkurbel vorsichtig **EINE VIERTEL UMDREHUNG GEGEN DEN UHRZEIGERSINN**, um die Verschraubung der Dichtschalen leicht zu lösen.

After cleaning: Hold one protecting cover firmly and carefully turn the other protecting cover with the hand crank **ONE QUARTER TURN COUNTERCLOCKWISE** to slightly loosen the screw connection of the protecting covers.

Après le nettoyage: maintenez une protection d'étanchéité et tournez délicatement **SUR UN QUART DE TOUR** l'autre protection avec la manivelle **DANS LE SENS ANTIHORAIRE** afin de dévisser légèrement le vissage des protections d'étanchéité.

Dopo la pulizia: tenere ferma una valva e ruotare con cautela l'altra valva con la manovella **DI UN QUARTO DI GIRO IN SENSO ANTIORARIO**, per allentare leggermente l'avvitamento delle valve.

Después de la limpieza: sujete una carcasa sellante y gire la otra con cuidado con la manivela **UN CUARTO DE GIRO EN EL SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ** para soltar fácilmente el atornillamiento de las carcasas sellantes.



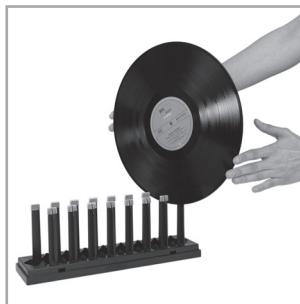
Schrauben Sie jetzt die eine Dichtschale von der Steckachse.

Remove protecting cover from the suspension shaft.

Dévisser à présent l'un des protège-étiquette de son axe.

Togliere poi una valva dal perno.

Desatornille ahora uno de los casquetes impermeabilizadores del eje.



Stellen Sie die Platte senkrecht in den Abtropfständer. Die Trockenzeit beträgt ca. 7 Minuten. **ANTISTAT-MIXTURE** verdunstet rückstandslos. Schallplatte in keinem Fall mit einem Tuch abwischen!

Vertically insert record into draining rack. The time for drying is approx. 7 minutes. **ANTISTAT-MIXTURE** evaporates without any residues. Under no circumstances must a record cleaned off with a cloth.

Placer le disque verticalement dans l'égoûttoir. Le séchage dura environ 7 minutes. **ANTISTAT-MIXTURE** s'évapore sans traces. En aucun cas n'essuyer le disque avec un chiffon.

Mettere il disco nella rastrelliera d'appoggio in posizione verticale, è asciutto dopo ca. 7 minuti. **ANTISTAT-MIXTURE** svapora senza residui. Non pulire in nessun caso il disco con un panno!

Coloque el disco en posición horizontal sobre el escurridor y déjelo secar unos 7 minutos. **ANTISTAT-MIXTURE** se evapora sin dejar rastro. Bajo ningún concepto seque el disco con un trapo.



Nach Gebrauch kann die Flüssigkeit mit Hilfe des Trichters wieder in die Flasche zurückgefüllt werden. **ANTISTAT-MIXTURE** kann mehrmals verwendet werden. Ersatzflaschen sind im Handel erhältlich.

After use, liquid may be returned into bottle by using the funnel. **ANTISTAT-MIXTURE** can be used several times. Refills are available at your dealer.

Après l'emploi, verser le liquide dans sa bouteille à l'aide de l'entonnoir. On peut employer **ANTISTAT-MIXTURE** plusieurs fois. Vous trouverez les bouteilles de recharge dans le commerce.

Dopo l'uso il liquido viene riempito nel flacone, con l'imbuto. **L'ANTISTAT-MIXTURE** potete usare più volte, i flaconi sono disponibili in negozio.

Después de utilizarlo, el líquido se puede volver a llenar en la botella con ayuda de un embudo. **ANTISTAT-MIXTURE** se puede utilizar varias veces. Encontrará botellas de recambio disponibles en el mercado.



www.knosti.de

Und nun wünschen wir Ihnen viel Freude beim ungestörten Musikgenuß.

We wish you to take untroubled pleasure in your records.

Il nous reste à vous souhaiter d'apprécier, sans ennui, les plaisirs de la musique.

Vi auguriamo tanta gioia e godimento della musica senza disturbi.

Y ahora sólo nos queda desearle que se divierta disfrutando de su música preferida sin interrupciones.